

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Дайнеко Марины Вадимовны  
**«Средства создания образа вещного мира в романе В. Набокова  
“Машенька” и его англоязычной версии “Mary”»**, представленной на  
соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности  
5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (германские языки)  
(Нижний Новгород – 2024)

Рецензируемый автореферат посвящен углубленному изучению литературно-художественного образа вещного мира. Эмпирическим материалом исследования послужили роман В. Набокова «Машенька» и текст его англоязычной версии «Mary».

*Актуальность* работы обосновывается малоизученностью разноуровневых средств создания вещного мира на материале произведений одного и того же автора на разных языках. Исследование проведено с применением общепилологического метода, что позволило произвести всесторонний анализ практического материала.

*Научная новизна* диссертации состоит в том, что в ней впервые был проведен многофакторный анализ образа вещного мира на материале разноязычных версий одного художественного произведения. Впервые привлекается корпусный метод к общепилологическому исследованию художественного образа.

*Выводы* диссертационного исследования имеют не только *теоретическую*, но и *практическую ценность*. Судя по тексту автореферата, в ходе исследования получены новые существенные результаты, развивающие методологию и методики изучения литературно-художественного образа, а также углубляющие представления об идиостиле В. Набокова в его англоязычной интерпретации. Тем самым работа вносит несомненный вклад в развитие лингвистики художественного текста, переводоведения, лингвопоэтики, литературоведения (в частности, набоковедения).

Полученные результаты и материалы проведенного исследования могут быть использованы в преподавании учебных дисциплин «Стилистика английского языка», «Интерпретация художественного текста», «Теория и практика художественного перевода», а также в проведении семинарских занятий по лингвокультурологии и истории литературы на филологических факультетах высших учебных заведений. Результаты диссертационного исследования могут найти свое применение и при написании дипломных и курсовых работ, в переводческой деятельности. Алгоритм анализа, разработанный в настоящей диссертации, может быть применен при изучении иных образов вещного мира.

Диссертация состоит из введения, трех глав, выводов, заключения и библиографического списка. Объем работы – 245 страниц, список научных источников и источников практического материала включает 208 наименований. Положения, выносимые на защиту, получили в работе



адекватное обоснование в ходе изложения теоретических воззрений диссертанта и интерпретации им практического материала. Результаты и выводы представляются логичными, научно значимыми и обоснованными.

Работа М.В. Дайнеко прошла достаточную апробацию, ее результаты отражены в тринадцати научных публикациях, в том числе в четырех рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации. Апробация результатов проведенного исследования на девяти международных и всероссийских научных и научно-практических конференциях иллюстрирует масштаб заявленной научной проблематики и позволяет говорить о достоверности представленных выводов.

Содержание автореферата позволяет сделать вывод о том, что диссертация «Средства создания образа вещного мира в романе В. Набокова “Машенька” и его англоязычной версии “Mary”» написана на соответствующем научном уровне и полностью отвечает требованиям пп. 9-14 действующего Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 года, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (германские языки).

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*

Кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры русского и иностранных языков  
ФКОУ ВО «Вологодский институт права и  
экономики Федеральной службы  
исполнения наказаний»

*Воробьева*

Воробьева Елена Николаевна

« 2 » июле 2024 г.

Адрес организации:

160002, г. Вологда, ул. Щетинина, д. 2,  
Телефон рабочий: (8172) 53-01-03, доб. 127;  
эл. почта: [helenvorobyova@mail.ru](mailto:helenvorobyova@mail.ru)

